

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii ¹⁾	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură italiană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		LLI5125 Curs opțional de limbă și literatură italiană II: Limbaje sectoriale II/ Lirica sec. XV si XVI (curs opțional 5)						
2.2 Titularul activităților de curs				Lector vacant MONICA FEKETE, conf. dr.				
2.3 Titularul activităților de curs practic				Lector vacant DAMIAN OTILIA STEFANIA, asist. dr.				
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ²⁾	DS
							Obligativitate ³⁾	DOp

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 curs practic	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 curs practic	28
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					35
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					25
Tutoriat					4
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	98				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, xeroxuri, manuale, culegeri de exerciții, teste de control.
5.2 de desfășurare a cursurilor practice	Sală de curs practic, xeroxuri, cărți, manuale, teste de control. Frecventarea cursului practic este obligatorie în proporție de 2/3 din numărul total de cursuri.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> - C3.1 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba italiană, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii - C3.2 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C1; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. - C3.3 Redactarea a diferite tipuri de texte, la nivel minim B2 și traduceri de dificultate medie, folosind mijloacele auxiliare. - C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii italiene. - C4.2 Explicarea poziției operelor literare în context cultural italian și raportarea lor la tradițiile literare din cultura italiană. - C4.3 Analiza textelor literare din cultura italiană cu respectarea normelor de cercetare specifice - C4.4 Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar - C4.5 Elaborarea unui proiect pe o temă dată din literatura/cultura italiană, respectând normele de cercetare - C4.6 Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în limba italiană, pe baza conceptelor și metodelor studiate.
Competențe transversale	- CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Aprofundarea conceptului de „linguaggio settoriale” sau „lingue speciali” sau „microlingue scientifico-professionali”.
---------------------------------------	--

7.2 Obiectivele specifice	-Producerea de texte corecte si coerente atât în scris cât si oral, în functie de tipul de limbaj sectorial care-l definește; -Utilizarea adecvată în traducerea si retroversiunea specializată, a limbajelor sectoriale aferente.
---------------------------	---

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Dobândirea de aptitudini legate de analiza și interpretarea operelor literare din contextul cultural al limbii italiene.
7.2 Obiectivele specifice	- însușirea noțiunilor legate de specificul literar al limbii italiene, cu deschidere înspre un studiu aprofundat al literaturii; - formarea de aptitudini în vederea unei analize semantice a textului literar din perspectivă critico-literară; -însușirea etapelor și metodelor esențiale în elaborarea unui proiect de cercetare.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Săptămâna 1. Tipuri de limbaje sectoriale. Terminologie vehiculată.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversatie euristica.	
Săptămâna 3. Registre comunicaționale: conținut lingvistic, context comunicațional.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversatie euristica.	
Săptămâna 5. Limbaj standardizat. Clișee și automatisme lingvistice.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversatie euristica.	
Săptămâna 7. Limbaj juridic.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversatie euristica.	
Săptămâna 9. Limbaj economic și de afaceri.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversatie euristica.	
Săptămâna 11. Limbaj tehnic.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversatie euristica.	
Săptămâna 13. Limbaj medical.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversatie euristica.	

Bibliografie obligatorie:

M. Cortelazzo, *Lingue speciali: La dimensione verticale*, Padova, Unipress, 1994 (cap. I și III).

M. Cortelazzo, *Italiano d'oggi*, Padova, Esedra, 2000.

Il traduttore visibile. Linguaggi settoriali e prassi della traduzione. Atti del convegno „Il traduttore visibile”, Parma, 6 ott. 2004, a cura di Teresina Zemella

Luigi G. Beccaria, *I linguaggi settoriali in Italia*, Milano, Bombiani Editore, 1983.

Sobrero A., *Lingue speciali*, in *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*, Laterza, Roma, 1993, pp. 237-277.

Lucca Seriani, *I linguaggi settoriali*, in *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 79-88.

Bibliografie facultativă

E. P. Balboni, *Le microlingue scientifico-professionali*, UTET, Torino, 2000, cap. 1-4.

P. Trifone, *Lingua e identità*, Roma, Carocci, 2007.

Coveri-Benucci-Diadori, *La varietà dell'italiano*, Roma, Bonacci editore, 1998.

8.2 Curs practic	Metode de predare-învățare	Observații
Săptămâna 1. Traducere de texte. Temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 3. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 5. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 7. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 9. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 11. Verificarea temei. Traducere de texte cu limbaj de specialitate. Temă	Activitate individuală, pe grupe de studenți, problematizare, argumentare.	
Săptămâna 13. Verificare sumativă.	Activitate individuală, grupe de studenți, problematizare, argumentare.	

Bibliografie:

M. Cortelazzo, *Lingue speciali: La dimensione verticale*, Padova, Unipress, 1994 (cap. I și III).

M. Cortelazzo, *Italiano d'oggi*, Padova, Esedra, 2000.

Il traduttore visibile. Linguaggi settoriali e prassi della traduzione. Atti del convegno „Il traduttore visibile”, Parma, 6 ott. 2004, a cura di Teresina Zemella

Luigi G. Beccaria, *I linguaggi settoriali in Italia*, Milano, Bombiani Editore, 1983.

Sobrero A., *Lingue speciali*, in *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*, Laterza, Roma, 1993, pp. 237-277.

Lucca Seriani, *I linguaggi settoriali*, in *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 79-88.

E. P. Balboni, *Le microlingue scientifico-professionali*, UTET, Torino, 2000, cap. 1-4.

P. Trifone, *Lingua e identità*, Roma, Carocci, 2007.

Coveri-Benucci-Diadori, *La varietà dell'italiano*, Roma, Bonacci editore, 1998.

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Săptămâna 1. Moștenirea lui Petrarca. Poezii petrarchiste.	Expunere; activitate frontală; curs	

Marsilio Ficino	interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 3. Lorenzo il Magnifico poet. Marsilio Ficino	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 5. M.M. Boiardo, <i>Amorum libri</i>	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 7. Tradiția ca model: Pietro Bembo.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 9. Poezia lui Giovanni della Casa și Michelangelo Buonarroti.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 11. Poete italiene I: Gaspara Stampa, Isabella Morra, Veronica Gambara, Vittoria Colonna, Veronica Franco, Tullia d'Aragona.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Săptămâna 13. Colocviu.	Activitate frontală; activitate individuală; conversație.	

Bibliografie obligatorie:

1. Vincenzo de Caprio, Stefano Giovanardi, *Letteratura italiana. Storia, autori, testi. Dalle origini al Cinquecento*, Einaudi Scuola, Torino, 1999 (sau alte ediții).
2. Giulio Ferroni, *Storia della letteratura italiana*, Mondadori Editore, 2005 și 2007.
3. Luigi Tassoni (a cura di), *Introduzione alla letteratura italiana*, Imago Mundi, Pecs, 2003.
4. Maurizio Cucchi, *Dizionario della poesia italiana*, Oscar Mondadori, 1983.
5. AA. VV., *Istorie ale literaturii italiene*.

8.2 Curs practic	Metode de predare-învățare	Observații
Curs practic 1: Prezentarea cursului practic, a modalității sale de desfășurare. Poezie și portret la poeții petrarchiști.	Expunere, activitate individuală,	
Curs practic 3: Interpretare critico-literară a poeziilor poeților petrarchiști. Portretul iubitei: Lorenzo de' Medici, Pietro Bembo, Gaspara Stampa.	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Curs practic 5: Interpretare critico-literară a poeziilor poeților petrarchiști. Portretul poetului: Baldassar Castiglione, Giovan Battista Marino.	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Curs practic 7: Interpretare critico-literară a poeziilor poeților petrarchiști. Portretul ca celebrare: Antonio Tebaldeo, Pietro Aretino.	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Curs practic 9: Interpretare critico-literară a poeziilor poeților petrarchiști. Poezia în fața portretului: Laura Battiferi, Torquato Tasso.	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Curs practic 11: Interpretare critico-literară a poeziilor poeților petrarchiști. Omagiul artistului: Michelangelo Buonarroti.	Activitate individuală, problematizare, argumentare.	
Curs practic 13: Verificare scrisă.	Activitate individuală	

Bibliografie:

- Letteratura italiana. Le opere*, a cura di A. Asor Rosa, vol. I, *Dalle origini al Cinquecento*, Einaudi, Torino, 1992.
- Giulio Ferroni, *Storia della letteratura italiana*, Einaudi, Torino, 2000.
- Vincenzo de Caprio, Stefano Giovanardi, *Letteratura italiana. Storia, autori, testi. Dalle origini al Cinquecento*, Einaudi Scuola, Torino, 1999 (sau alte ediții de antologii).
- Francesco Tateo, *Lorenzo de' Medici e Angelo Poliziano*, Laterza, Bari, 1996.
- Luigi Tassoni (a cura di), *Introduzione alla letteratura italiana*, Imago Mundi, Pecs, 2003.
- Lina Bolzoni, *Poesia e ritratto nel Rinascimento*, Laterza, Bari, 2008.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociaților profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului


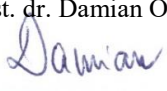
- Tematica este elaborată pe baza bibliografiei internaționale a domeniului;
- cadrul didactic este conferențiar, doctor în filologie, domeniul lingvistică;
- o parte din elementele prezentate în cadrul cursului și seminarului au fost dezbătute în cadrul unor conferințe și prelegeri naționale și internaționale;
- Tematica este elaborată pe baza bibliografiei internaționale a domeniului;
- cadrul didactic este conferențiar, doctor în filologie, traducător.


10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> - Copierea sau fraudă: 1 - 1 punct din oficiu	- Colocviu, notat de la 1 la 10. - Colocviu, notat de la 1 la 10. - Cursul practic - verificare, notată de la 1 la 10.	50% 50%
10.5 Curs practic		- Cursul practic - colocviu, notat de la 1 la 10.	Nota finală va rezulta din media notei colocviului și a notei de la cursul practic.

10.6 Standard minim de performanță

1. Studentul este capabil să recunoască atât elementele complexe ale sistemului fonetic cât și elementele controversate de lexic și morfologie, în activitatea sa de receptare, producere și traducere a textelor scrise.
2. Studentul a efectuat temele propuse pe parcursul semestrului.
3. Studentul are o viziune de ansamblu asupra textului propus înspre interpretare, identificând nuanțele semantice de bază, trăsăturile primordiale ale perioadei denumită *petrarchism* și elementele de intertextualitate, regășibile la diverși autori în raport cu modelul de bază impus de Petrarca;
4. Studentul se încadrează din punct de vedere al receptării discursurilor orale și al textelor scrise la nivelul european B2 respectiv C1.

Data completării	Semnătura titularilor de curs	Semnătura titularilor de curs practic
20.04.2020	Lector vacant conf.dr. Monica Fekete 	Lector vacant asist. dr. Damian Otilia Stefania 

Data avizării în departament	Semnătura Directorului de Departament
22.04.2020	conf.dr. Cristiana Papahagi 

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
29.04.2020	